

SAMEDI / SATURDAY		November 19 novembre
5:00pm	Moose Creek	1) Valéda Ouimet rec. par Thérèse Daoust 2) Leo Besner (18th anni.) rec. by Adriaan Delhey & Family
DIMANCHE / SUNDAY (Le Christ, Roi de l'Univers, solennité / Christ the King, 34 th or last Sunday in Ordinary Time, Solemnity)		November 20 novembre
9:00am	Moose Creek	pour les paroissien/nes
10:30am	Crysler	1) Jacqueline Pelletier rec. par la famille Lafrance 2) Kathleen Courville rec. par Floriante Cayer
2:30pm	Alexandria	Messe d'action de grâce pour Mgr Paul-André Durocher à St. Finnan's Thanksgiving Mass for Bishop Paul Andre Durocher at St. Finnan's
LUNDI / MONDAY (Présentation de la Vierge Marie / Presentation of Mary)		November 21 novembre
9:00am	Moose Creek	Alice Bazinet rec. by Adriaan & Cécile Delhey & Family
MARDI / TUESDAY (Ste Cécile, vierge et martyre / St. Cecilia, virgin, martyr)		November 22 novembre
8:45am	Crysler	Paul Sauvé rec. par Sylvie et Gilles Gauthier
MERCREDI / WEDNESDAY (St André Dung-Lac, prêtre, et ses compagnons, martyrs / St. Andrew Dung-Lac, priest and companions, martyrs)		November 23 novembre
9:00am	Moose Creek	Leona Lafrance rec. by Wilfrid Lafrance Family
JEUDI / THURSDAY		November 24 novembre
8:45am	Crysler	parents défunts rec. par André Richer
VENDREDI / FRIDAY		November 25 novembre
9:00am	Moose Creek	Lorraine Besner rec. by Mark & Yvonne Girard
SAMEDI / SATURDAY		November 26 novembre
5:00pm	Moose Creek	1) Amanda Dumesnil (23e anni.) rec. par Thérèse et Edward Sabourin 2) Rolland O. Sabourin rec. par la succession
DIMANCHE / SUNDAY (1 ^{er} dimanche de l'Avent –B- / 1 st Sunday of Advent –B-)		November 27 novembre
9:00am	Moose Creek	pour les paroissien/nes
10:30am	Crysler	1) Fernand Prévost rec. by Gerald & Huguette Montcalm 2) Hubert Provost rec. par son frère, Claude
1:00pm	Crysler	Baptism of Katelyn, daughter of David Lavictoire & Jennifer Doran

Notre-Dame-des-Anges,
Our Lady of the Angels:

Nov. 13 nov.

Enveloppes / Envelopes: \$1,029.00

Cash / argent comptant: \$83.00

Heating: \$335.00

Loto – Moose Creek:

Gagnant – Winner: \$50.00

Martin Lafontaine

Merci beaucoup! / Thank you very much!

Notre-Dame-du-Rosaire,
Our Lady of the Rosary:

Nov. 13 nov.

Dimanches: \$586.00

Chauffage: \$1,147.00

Dons et dimes: \$140.00

Loto - Cryslar:

Gagnant – Winner: \$50.00

Paul Provost

(Site internet/Web Site: <http://www.ndr-crysler.ca>)

MOOSE CREEK & CRYSLER : Vous êtes invités à apporter à l'église de la nourriture non-périssable qui sera distribuée aux familles dans le besoin durant le temps des fêtes.

MOOSE CREEK & CRYSLER : Please bring to Church non perishable food items that will be shared with the most needed families over the holiday period.

CRYSLER: Êtes-vous diabétique? Évaluation pour soins des pieds gratuite le 22 novembre (en journée) et le 13 décembre (en soirée). Sur rendez-vous seulement; contactez le secrétariat du CSCE d'Embrun à 613.443.3888.

CRYSLER: Are you diabetic? Free Foot Care Evaluation on November 22nd (day) or December 13th (evening). Appointment required. Please contact Embrun CSCE reception: 613.443.3888.

LIMOGES : Les comités de famille et de résident du Foyer St. Viateur organise une vente de pâtisserie et d'artisanat le dimanche 20 novembre de 13h30 à 16h00. Espérant que vous serez des nôtres.

LIMOGES : St. Viateur Nursing Home Family & Resident Councils will be hosting a Craft and Bake Sale on Sunday November 20th, from 1:30 to 4:00pm. Great X-Mas gifts ideas! Hope you can join us.

Concert de l'Avent: Le samedi soir 26 novembre, Mgr Paul-André se fera raconteur et musicien lors du concert diocésain de l'Avent. Au cours de ce concert, qui inclura aussi les Légionnaires du Christ, il y aura le récit de la Nativité tant par la chanson que par la musique. Le concert aura lieu à la Cathédrale de la Nativité (Cornwall) et commencera à 19h00. Offrande libre.

Advent Concert: On Saturday evening, November 26th, the Bishop will narrate and perform at the diocesan Advent concert. The concert, which will also feature the voices of the Legionaries of Christ, will recount the Christmas story through song and music. The concert will take place at the Co-Cathedral of the Nativity in Cornwall and will begin at 7:00pm. Free will offering.

INGLESIDE: Candy Cane Luncheon on November 26th from 11am to 2pm at Our Lady of Grace Church Hall. White Elephant Table, Books, Crafts, Baking; Raffle tickets: \$2 or 3/\$5. Luncheon: \$6; delicious assortment of sandwiches, soup and dessert. Sponsored by The Catholic Women's League Our Lady of Grace/St. Pius X in Ingleside/Long Sault.

CORNWALL: un souper fèves au lard est organisé par les Filles d'Isabelle Notre-Dame-des-Ss-Martyrs #1359, dans la salle Ste-Croix, 108, rue Anthony, le vendredi 25 novembre entre 16h30 et 18h30 pour aider Soeur Elaine Robitaille et ceux en besoin en Haïti. Menu: fèves au lard, pâté chinois, macaroni au fromage, salade au chou, cornichons, dessert, jus, thé, café. Coût: 10\$ par personne; 5\$ pour enfants moins de 10 ans et gratuit pour enfants moins de 6 ans. Bienvenue à tous!

THE NEW TRANSLATION OF THE ROMAN MISSAL Qs & As (Effective on November 26th)

What's the Roman Missal?

The Roman Missal is the large, beautiful book that the priest uses during Mass. It contains all the prayers for the celebration of Mass.

© Novalis, 2011. All rights reserved. May be reprinted in parish bulletins without further permission.

What's new about the Roman Missal?

The Roman Missal is always published first in Latin. This is called the "editio typica" or "typical edition." Then it's translated into the various vernacular languages used around the world. A Latin version of the Missal was issued in 2000, along with a new GIRM, both in Latin. In 2001, the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments at the Vatican issued new principles directing this process of translation. Consequently the whole Missal needed to be retranslated according to these new principles.

© Novalis, 2011. All rights reserved. May be reprinted in parish bulletins without further permission.

Are we going back to using Latin in the Mass?

No. We'll be receiving about a new translation of the Missal. The General Instruction of the Roman Missal recommends that we all be able to sing some parts of the Mass in the Latin chant version so that at large, international gatherings, everyone would be able to sing with one voice in the same language. The principles of translation set out in the Roman document *Liturgiam Authenticam* asked that we retain the two ancient liturgical languages, Greek (Kyrie eleison) and Hebrew (Alleluia and Amen). Because the phrases from these languages used in the liturgy are very short (the gospel acclamation, for instance, where we sing the triple alleluia), people can easily understand them. That's quite different from being able to pray the whole liturgy in Latin.

© Novalis, 2011. All rights reserved. May be reprinted in parish bulletins without further permission.

What's new about the translation of the Roman Missal?

Different principles of translation were used to translate the Missal this time. In the 1970 version that we've been using up till now, the major principle was "dynamic equivalence". This approach would, for instance, translate the meaning of a whole sentence, rather than individual words.

In the 2001 approach, the principle of "formal equivalence" describes the basic approach. This means that each word in the Latin must appear in the English. The English translation must also follow the Latin word order more closely.

Liturgiam Authenticam sets out many other principles to guide this translation. For example, if a prayer of the Mass refers to a scripture passage, the scriptural passage should be heard clearly in the prayer.

© Novalis, 2011. All rights reserved. May be reprinted in parish bulletins without further permission.

Why did the Church decide to prepare a new translation of the Mass right now?

The translations that we've been using for the last 40 years were always meant to be interim translations. (Forty years in the life of the Church is a very short period!) The volume of texts to translate was so great that translators only were able to begin the revision process in 1982. It has taken almost 20 years to complete the process.

© Novalis, 2011. All rights reserved. May be reprinted in parish bulletins without further permission.